

## NÁJEMNÍ SMLOUVA

**Statutární město Pardubice,**  
IČO 002 74 046, DIČ CZ00274046,  
se sídlem Pernštýnské nám. 1, 530 21 Pardubice,  
zastoupené vedoucí oddělení odboru majetku a investic Magistrátu města Pardubic Ing. Ivanou Srbovou,  
jako pronajímatel

a

**Hvězda Pardubice z.s.**

IČO 266 50 193, DIČ CZ26650193,  
se sídlem Čs. armády 2515, Zelené Předměstí, 530 02 Pardubice,  
zastoupený předsedkyní výboru Ivou Tlapákovou a místopředsedkyní výboru Ing. Janou Kárníkovou,  
jako nájemce,

uzavírají tuto

### n á j e m n í s m l o u v u :

#### Článek I.

##### Základní ujednání

1.

Touto smlouvou se pronajímatel zavazuje přenechat nájemci k dočasnému užívání tyto věci v areálu atletického stadionu čp. 2515, ul. Čs. armády (dále jen „areál“) :

- **nebytové prostory č. 2** o výměře 616,62 m<sup>2</sup>, **nebytové prostory č. 3** o výměře 62,16 m<sup>2</sup> a **č. 4** o výměře 32,13 m<sup>2</sup> v objektu občanské vybavenosti č.p. 2515 na Zeleném Předměstí, která je součástí stavební parcely č. 5381 a na této parcele stojí,
- **nebytový prostor č. 5**, o výměře 39,21 m<sup>2</sup> v objektu občanské vybavenosti, který je součástí stavební parcely č. 5383 a na této parcele stojí,
- **nebytový prostor č. 6** o výměře 39,54 m<sup>2</sup> v objektu občanské vybavenosti, který je součástí stavební parcely č. 5384 a na této parcele stojí,
- **nebytový prostor č. 7** o výměře 145,26 m<sup>2</sup> v garáži, která je součástí stavební parcely č. 7007/2 a na této parcele stojí,
- ostatní plochy č. parc. 2286/1, 2288, 2290/1, 2290/2, 2290/4, 2290/6, 2290/28, 2290/29 a 2290/30,
- části ostatních ploch č. parc. 2286/2, 2286/12, 2319/1 a 2319/17,

vše v obci a katastrálním území Pardubice.

Bližší specifikace předmětu nájmu včetně všech součástí a příslušenství je uvedena v seznamu místností (příloha č. 2) a v mapě areálu (příloha č. 3).

2.

Nájemce se zavazuje platit za to pronajímateli nájemné.

## **Článek II.**

### **Doba trvání nájmu**

Nájem se sjednává na dobu určitou do 31.12.2032.

## **Článek III.**

### **Omezení v užívání předmětu nájmu**

1.

Na ostatní ploše č. parc. 2319/1 vázne věcné břemeno zřízení a provozování zařízení distribuční soustavy v rozsahu vymezeném v geometrickém plánu č. 6447-796/2008 podle smlouvy o zřízení věcného břemene ze dne 16.9.2009 ve prospěch společnosti ČEZ Distribuce, a.s., IČ 24729035, se sídlem Teplická 874/8, 40502 Děčín – Děčín IV-Podmokly a věcné břemeno umístění, provozování, provádění kontroly, údržby, odstraňování havarijních stavů a oprav vedení teplovodu včetně zařízení pro elektronický přenos dat pod povrchem pozemku, právo přístupu a příjezdu, vše v rozsahu vymezeném v geometrickém plánu č. 6871-225/2010 podle smlouvy o zřízení věcného břemene ze dne 20.12.2010 ve prospěch společnosti Elektrárny Opatovice, a.s., IČ 28800621, se sídlem Opatovice nad Labem PSČ 532 13.

2.

Nájemce o předmět nájmu řádně pečuje a zajišťuje, aby nedošlo k jeho poškození, zničení či nepřiměřenému opotřebení.

3.

Nájemce je povinen umožnit přístup do předmětu nájmu pronajímateli nebo jeho zástupci za účelem správních a kontrolních činností během obvyklé pracovní doby, v případě nebezpečí z prodlení kdykoli.

4.

Nájemce zajišťuje dodržování předpisů o ochraně proti požárům, předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a hygienických předpisů v předmětu nájmu a s tím spojená opatření.

5.

Nájemce zajišťuje bezpečnost a ochranu zdraví osob při užívání předmětu nájmu a s tím spojená opatření.

#### **Článek IV.**

##### **Údržba předmětu nájmu**

1.

Nájemce zajišťuje svým nákladem drobné opravy předmětu nájmu. Drobnou opravou je oprava, jejíž obvyklá cena v místě a čase nepřevyšuje 10.000,- Kč.

2.

Nájemce zajišťuje svým nákladem úklid a takovou údržbu předmětu nájmu, aby byl způsobilý k účelu užívání uvedenému v článku V, zejména veškerou údržbu pozemků včetně jejich součástí a příslušenství, přístupových a komunikačních cest, všechny povinné prohlídky, pravidelné revize elektro (1x za dva roky), hasicích přístrojů (každý rok), hromosvodů (1x za 5 let), malování, opravy omítek, odhmyzování, zasklívání rozbitých oken, výměny zámků, čištění skleněných výplní a osvětlení, údržbu laviček na tribuně, veškerou údržbu sportovních povrchů, údržbu sportovního povrchu POLYTAN M podle přílohy č. 4, sekání trávy, závlahu a hnojení trávníků, živých plotů, stromů a keřů, dosévání trávníků, veškerou údržbu závlahového systému včetně technologického vyzbrojení studny, chemickou likvidaci nežádoucích plevelů a porostů, veškerou údržbu oplocení a činnosti uvedeným podobné. Úklidem se rozumí též odstraňování spadaneho listí, odklizení sněhu a ledu a likvidace veškerého odpadu.

3.

Nájemce bez zbytečného odkladu oznamuje pronajímateli potřebu jiné opravy než drobné.

#### **Článek V.**

##### **Účel užívání předmětu nájmu**

1.

Účelem nájmu jsou

a)

sportovní činnost,

b)

pořádání jednorázových akcí,

c)

reklamní účely.

2.

Nájemce provozuje sportovní činnost v souladu se svými stanovami.

3.

Nájemce umožní po předchozí dohodě užívání sportovišť ke sportovní činnosti jiným osobám a veřejnosti v souladu s provozním řádem, termínovou listinou a denním rozvrhem akcí, které je povinen v aktuálním znění uveřejňovat na viditelném místě v areálu a na svých internetových stránkách.

4.

Nájemce se zavazuje, že bude předmět nájmu užívat ve prospěch veřejného života, kultury a zdraví, pořádáním významných akcí v průběhu každého roku, kterými jsou zejména Velká cena města Pardubic v hodu břemenem, Desítka Hvězdy Pardubice, Dětský den s atletikou, Pardubický atletický mítink, Mikulášský běh. Nájemce na základě podnájemní smlouvy umožní užívání části předmětu nájmu oddílu tělesně postižených sportovců – Atletika Bez Bariér Pardubice z.s.

5.

Nájemce je oprávněn umísťovat v předmětu nájmu reklamní zařízení za podmínky, že instalace těchto zařízení nebude poškozovat předmět nájmu, že zařízení nebudou ohrožovat bezpečnost sportujících osob a že nebudou využívána k politické nebo náboženské prezentaci a k propagaci výrobků nevhodných pro mládež (tabákových, alkoholických apod.). Příjmy z reklamy bude nájemce hradit náklady na sportovní přípravu členů klubu, náklady na běžnou údržbu a drobné opravy v areálu a na svoje další provozní činnosti.

## **Článek VI.**

### **Podnájem**

Nájemce je oprávněn předmět nájmu nebo jeho část přenechat do užívání třetím osobám za níže uvedených podmínek, přičemž je povinen veškeré uzavřené podnájemní smlouvy evidovat a na požádání je předložit pronajímateli:

a)

nájemce je oprávněn přenechat předmět nájmu nebo jeho část bez souhlasu pronajímatele do podnájem třetím osobám na nepřetržitou dobu nepřesahující 72 hodin ke sportovní činnosti,

b)

v ostatních případech je nutný k přenechání předmětu nájmu nebo jeho části do podnájmu třetím osobám předchozí písemný souhlas pronajímatele.

## **Článek VII.**

### **Nájemné**

1.

Nájemné se platí ve výši 358.190,68 Kč/rok bez DPH. Po dohodě upraveno na 358.190,- Kč/rok bez DPH.

2.

Platby nájemného bude pronajímatel přijímat na účet u Komerční banky, a.s. číslo 182-0000326561/0100, variabilní symbol 122215007. Nájemné za I. pololetí kalendářního roku je splatné 20. června tohoto kalendářního roku, nájemné za II. pololetí kalendářního roku je splatné 20. prosince tohoto kalendářního roku. Rozpis nájemného je uveden ve výpočtovém listě, který je přílohou č. 1. Platby se započítávají nejprve na závazek nejdříve splatný.

3.

Pronajímatel je plátcem DPH, a proto v případě, že se nájemce stane plátcem DPH, je povinen tuto skutečnost nahlásit pronajímateli nejpozději do 5 dní od data, ke kterému se stal plátcem. Od měsíce následujícího po oznámení dle předchozí věty je pronajímatel, za podmínek uvedených v § 56a zák. č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, oprávněn k nájemnému připočítat daň z přidané hodnoty dle platné právní úpravy.

4.

Pronajímatel jednostranně upraví výši nájemného o míru inflace vyjádřenou přírůstkem průměrného ročního indexu spotřebitelských cen oficiálně vyhlášenou vždy za předchozí kalendářní rok Českým statistickým úřadem. Tato úprava výše nájemného bude nájemci oznámena vždy do 28. února běžného kalendářního roku a nájemce je povinen takto upravenou výši nájemného platit od 1. dubna kalendářního roku, ve kterém k oznámení došlo.

5.

Platby za služby se sjednávají zálohově s následným vzájemným vyrovnáním po provedení konečného vyúčtování. Výše záloh je uvedena ve výpočtovém listu (příloha č. 1). Výši záloh je pronajímatel oprávněn měnit v závislosti na změnách cen služeb, je však povinen takovou změnu nájemci neprodleně oznámit.

6.

Nájemce platí zálohy za služby pololetně ve výši rovnající se 1/2 sjednané roční zálohy v termínech a způsobem dohodnutým v odstavci 2 pro platbu nájemného na základě pronajímatelem vystaveného splátkového kalendáře.

7.

Konečné vyúčtování za dodávku vody, ústřední (dálkové) vytápění a vypouštění odpadních a srážkových vod je nájemci předkládáno do tří měsíců po obdržení faktur od dodavatelů za rok předchozí.

8.

Při čerpání podzemních vod je nájemce povinen postupovat podle předpisů, a to nejen při překročení zákonných limitů, zejména zajistit si příslušné povolení k odběru podzemní vody, hradit poplatky za čerpání podzemních vod, odběr podzemních vod měřit a zaznamenávat zjištěné údaje, dle zákona č. 254/2001 Sb., o vodách a o změně některých zákonů (vodní zákon) v platném znění.

## **Článek VIII.**

### **Změna předmětu nájmu**

Nájemce má právo provést změnu předmětu nájmu jen s předchozím písemným souhlasem pronajímatele.

## **Článek IX.**

### **Skončení nájmu**

1.

Nájem lze vypovědět v šestiměsíční výpovědní době.

2.

Výpovědní doba počíná prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

3.

Pronajímatel i nájemce jsou taktéž oprávněni písemně vypovědět nájemní smlouvu bez výpovědní doby, a to z důvodů uvedených v zákoně č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

4.

Nájem zaniká třicátým dnem prodlení s platbou nájemného nebo platbou za služby (rozvazovací podmínka).

5.

Nájemce je povinen předat vyklizený předmět nájmu pronajímateli do skončení nájmu. Za porušení této povinnosti se sjednává smluvní pokuta ve výši jedné čtvrtiny ročního nájemného.

6.

Nepředá-li nájemce vyklizený předmět nájmu ani do dvou dnů po skončení nájmu, může si pronajímatel nebo jeho zástupce za asistence Městské policie Pardubice zjednat přístup do předmětu nájmu, tento vyklidit a v něm uložené věci uskladnit na náklady nájemce.

## **Článek X.**

### **Pojištění**

1.

Pronajímatel je povinen uzavřít pouze pojistnou smlouvu vztahující se na nemovitý majetek (včetně stavebních součástí) – živelné pojištění, odcizení, vandalismus a na pojištění odpovědnosti za újmu nebo škodu způsobenou v souvislosti s vlastnictvím nemovitosti.

2.

Pronajímatel neodpovídá za jakékoli jiné škody, zejména ne za škody na vnesených věcech a není povinen v tomto smyslu uzavírat žádné pojistné smlouvy.

3.

Nájemce je povinen pojistit samostatně svůj majetek a sjednat pojištění odpovědnosti za škody způsobené třetím osobám při vlastní činnosti.

## **Článek XI.**

### **Závěrečná ujednání**

1. Nájem dle nájemní smlouvy uzavřené účastníky této smlouvy dne 1.10.2004 ve znění jejích devíti dodatků skončí dnem předcházejícím nabytí účinnosti této smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že není nutné provést fyzické předání nemovitostí.
2. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv vedeném Ministerstvem vnitra ČR v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.

3. Smluvní strany se dohodly, že město bezodkladně po uzavření této smlouvy odešle smlouvu k řádnému uveřejnění do registru smluv. O uveřejnění smlouvy město bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, nebyl-li kontaktní údaj této smluvní strany uveden přímo do registru smluv jako kontakt pro notifikaci o uveřejnění.
4. Smluvní strany berou na vědomí, že nebude-li smlouva zveřejněna ani do tří měsíců od jejího uzavření, je následujícím dnem zrušena od počátku s účinky případného bezdůvodného obohacení.
5. Smluvní strany prohlašují, že žádná část smlouvy nenaplňuje znaky obchodního tajemství (§ 504 z. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník).

Schvalovací doložka dle ustanovení § 41 zák. č. 128/2000 Sb. ve znění pozdějších změn a doplňků:

Schváleno Radou města Pardubic dne /xxxx /2022, číslo usnesení R/xxxx/2022

Vyvěšeno dne:

Svěšeno dne:

V Pardubicích dne.....

.....  
**statutární město Pardubice**  
**zast. Ing. Ivanou Srbovou**  
**vedoucí oddělení**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ivou Tlapákovou**  
**předsedkyní výboru**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ing. Janou Kárníkovou**  
**místopředsedkyní výboru**

**Přílohy: č. 1 - Výpočtový list**

**č. 2 - Seznam místností**

**č. 3 - Plánek areálu**

**č. 4 - Návod k používání a údržbě sportovního povrchu POLYTAN M**



## VÝPOČTOVÝ LIST NÁJMU

vlastník správce	Statutární město Pardubice	IČ	00 27 40 46
	OMI MmP	DIČ	CZ00274046
	Pernštýnské nám. čp. 1	Banka	KB Pardubice
	530 21 Pardubice	Účet	182-0000326561/0100

Nebyt.prostory v obj.na stp.č. 5381, 5383 5384, atlet.stadion a ost.pozemky v areálu  
čp. 2515 ul. ČSA

Var.symbol: 122515007

nájemce	Hvězda Pardubice z.s.	IČ	26650193
	Čs. armády 2515	DIČ	
	530 02 PARDUBICE - Zelené Předměstí	Banka	
		Účet	

Způsob využití	atletický stadion se zázemím		Počet osob	
sazba za m <sup>2</sup> /rok				
inflace r. 2021: 3,8%	využití	plocha m <sup>2</sup>	celkem nájemné / rok	
537,45 Kč	nebyt.prostory	666,46	358 190,68 Kč	
	spol. prostory	268,46		
Celkem		934,92		
Roční nájemné upraveno			358 190,00 Kč	
pololetní platba			179 095,00 Kč	

Roční zálohové platby za služby :		
vodné, stočné		180 000,00 Kč
teplo		188 000,00 Kč
el.energie		31 800,00 Kč
Součet plateb za služby		399 800,00 Kč
pololetní platba za služby		199 900,00 Kč

Celkové nájemné a služby 757 990,00 Kč  
pololetní předpis 378 995,00 Kč

V Pardubicích dne.....

.....  
statutární město Pardubice  
zast. Ing. Ivanou S r b o v o u  
vedoucí oddělení

.....  
Hvězda Pardubice z.s.  
zast. Ivou T l a p á k o v o u  
předsedkyní spolku

.....  
Hvězda Pardubice z.s.  
zast. Ing. Janou K á r n í k o v o u  
místopředsedkyní spolku

## SEZNAM MÍSTNOSTÍ

Adresa: Zelené Předměstí, Čs. armády 2515

místnost	užitná plocha	plocha pro nájem	otopná plocha	poznámka
<b>nebyt č.2</b>	<b>hlavní tribuna</b>			
1 zasedací místnost	23,56	23,56	28,27	
2 kancelář	15,84	15,84	19,01	
3 posilovna	55,93	44,74	55,93	
4 šatna 1	16,53	16,53	16,53	
5 sprcha	6,96	6,96	6,96	
6 sklad	6,96	5,57	6,96	
7 sprcha	10,87	10,87	10,87	
8 šatna II.	18,70	18,70	18,70	
9 šatna dětí	17,15	13,72	17,15	
10 WC muži	7,39	7,39	7,39	
11 Bufet	12,22	9,78	12,22	
12 Ošetřovna	11,18	8,94	11,18	
13 WC muži	10,66	10,66	10,66	
14 WC imobilní	2,25	2,25	2,25	
15 WC ženy	14,07	14,07	14,07	
16 šatna dětí	14,73	11,78	14,73	
17 šatna dětí	17,86	14,29	17,86	
18 šatna ženy	15,66	15,66	15,66	
19 sprcha	6,08	6,08	6,08	
20 šatna	17,86	14,29	17,86	těl.post.
21 sprcha	5,22	5,22	5,22	
22 šatna ženy	16,75	16,75	16,75	
23 sklad	18,33	14,66	18,33	těl.post.
24 šatna muži	15,22	15,22	15,22	
25 sklad	18,33	14,66	18,33	SPS
26 sprcha	5,65	5,65	5,65	
27 sprcha	5,22	5,22	5,22	
28 šatna muži	16,96	16,96	16,96	
29 šatna	18,33	14,66	18,33	sport.gym.
30 kancelář	18,20	18,20	21,84	těl.post.
31 zasedací místnost	26,64	26,64	31,97	
32 rozvod tepla	47,00	0,00	47,00	technologie
33 chodba	93,67	0,00	93,67	spol.prostor
34 zádveří	4,32	0,00	4,32	vpravo
35 zádveří	4,32	0,00	4,32	vlevo

## SEZNAM MÍSTNOSTÍ

Adresa: Zelené Předměstí, Čs. armády 2515

místnost	užitná plocha	plocha pro nájem	otopná plocha	poznámka
Celkem nebyt č.2	616,62	425,52	633,47	
<b>nebyt č.3</b> křídlo vlevo od tribuny				
1 sklad	24,81	24,81	24,81	
2 sklad	7,27	7,27	7,27	
3 sklad	22,08	22,08	22,08	
4 přístřešek bez nájmu	8,00	0,00	0,00	
Celkem nebyt č.3	62,16	54,16	54,16	
<b>nebyt č.4</b> křídlo vpravo od tribuny				
1 cílová kamera	8,35	8,35	10,02	
2 WC muži	15,68	15,68	15,68	
3 přístřešek bez nájmu	8,10	0,00	0,00	
Celkem nebyt č.4	32,13	24,03	25,70	
<b>nebyt č.5</b> objekt na valech za atl.drahou-soc.zař.st.p.5383				
1 WC muži společné	22,20	0,00	22,20	nevyužívá se
2 WC ženy společné	7,11	0,00	7,11	nevyužívá se
3 WC ženy společné	9,90	0,00	9,90	nevyužívá se
Celkem nebyt č.5	39,21	0,00	39,21	
<b>nebyt č.6</b> objekt na valech za atl.drahou-sklad st.p.5384				
4 sklad	17,49	17,49	0,00	sklad - vrhy
5 šatna bez nájmu	22,05	0,00	0,00	
Celkem nebyt č.6	39,54	17,49	0,00	
<b>nebyt č.7</b> objekt na valech za atl.drahou-garáže-dílna st.p.7007/2				
1 garáž v nebytu	71,45	71,45	0,00	garáž 1
2 garáž v nebytu	56,78	56,78	0,00	garáž 2
3 dílna	17,03	17,03	0,00	
Celkem nebyt č.7	145,26	145,26	0,00	
<b>Celkem:</b>	<b>934,92</b>	<b>666,46</b>	<b>752,54</b>	

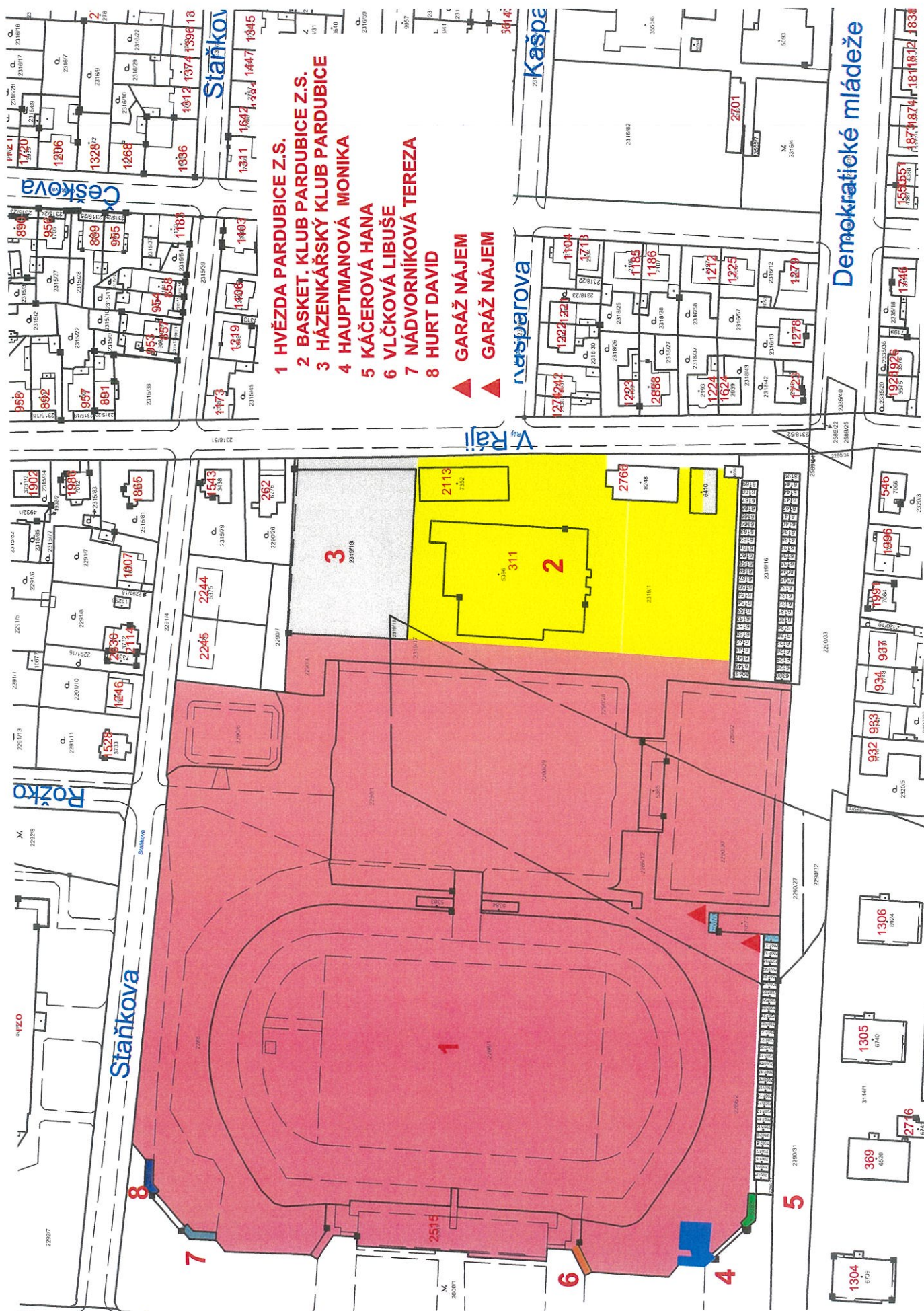
V Pardubicích dne.....

.....  
**statutární město Pardubice**  
**zast. Ing. Ivanou Srbovou**  
**vedoucí oddělení**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ivou Tlapákovou**  
**předsedkyní výboru**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ing. Janou Kárníkovou**  
**místopředsedkyní výboru**





V Pardubicích dne.....

.....  
**statutární město Pardubice**  
**zast. Ing. Ivanou Srbovou**  
**vedoucí oddělení**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ivou Tlapákovou**  
**předsedkyní výboru**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ing. Janou Kárníkovou**  
**místopředsedkyní výboru**





SPORTECH CZ s.e.  
Újezd 450/40  
118 00 Praha 1-Malá Strana

## NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBĚ SPORTOVNÍHO POVRCHU POLYTAN M

### 1. Návod k používání

Plocha s umělým povrchem musí být využívána výhradně ke sportovním účelům. Na umělé povrchy je potřebné používat k tomu určenou sportovní obuv s podrážkou světlé barvy. V případě používání atletických treter na umělé povrchy pro atletiku je možné používat hroty až do délky 6 mm. Při využití umělé sportovní plochy k jiným než sportovním účelům doporučujeme vhodná ochranná opatření předem konzultovat s výrobcem sportovního povrchu. Případné provizorní značení může být použito za podmínky, že bude snadno odnímatelné, nepoškodí umělý povrch a bude splňovat ochranu životního prostředí.

### 2. Zatížení plochy s umělým povrchem

Po umělém povrchu je při čištění nebo úklidu možno pojíždět pouze vhodným lehkým vozidlem nebo čistícím strojem s vzduchem plněnými pneumatikami, kde maximální zatížení na kolo nepřesáhne 1,0 t, případně celková váha vozidla nepřesáhne 3,0 t. Dále je nutné vzít na zřetel, že je možné po sportovní ploše pojíždět jen krokem, nesmí se prudce zatáčet ani zrychlovat, stejně tak je nutné zabránit prudkému brzdění. Před vjezdem na umělou sportovní plochu je nutné vozidlo prohlédnout a přesvědčit se, že použité vozidlo neztrácí žádný olej, pohonné látky nebo maziva, která na umělý povrch působí silně agresivně.

### 3. Všeobecné předpisy k čištění a ošetřování

Hrubé znečištění povrchu jako např. hlína, prach, papíry, zbytky cigaret a pod. odstraňte vysavačem nebo vhodnými košťaty a vodou. Lehké zametací stroje musí být vybaveny kartáči s vlákny z umělé hmoty. V případě použití čistícího stroje s rotačními kartáči s umělými vlákny musí být vybaven zařízením pro zajištění výšky kartáče nad povrchem nebo lehce na povrchu, aby nedocházelo k nadměrnému tlaku na strukturu umělého povrchu a tím k mechanickému vydrolování granulátu. Čistící stroj s rotačními kartáči doporučujeme z uvedených důvodů používat v omezené míře.

Pro odstraňování skvrn doporučujeme:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| - čaj, káva, limonády a pod.           | vlažnou vodou               |
| - zmrzlina, saze, ovoce, mléko, kakao, | domácí čistící prostředky   |
| zvířecí výkaly                         | v lehce zředěné koncentraci |

V případě potřeby odstranění sněhu doporučujeme ruční odhrnutí hrably z umělé hmoty nebo gumovou stírací lištou.

Zvláštní pozornost je nutné věnovat umělému povrchu při sekání sousedících ploch s přírodní trávou, aby nedošlo k znečištění (náletu) zbytků trávy na plochu s umělým povrchem. Případný nálet zbytků je nutné neprodleně odstranit vyfoukáním nebo odsátím, aby nemohlo dojít k případnému zakořenění trávy a jiných rostlin v ploše s umělým povrchem a tím následnému možnému poškození umělého povrchu.

Jednou za 3-5 let doporučujeme provést intenzivní čištění stroji s tlakovou vodou bez použití přísad chemických prostředků, které odstraní nečistoty i ve struktuře umělého povrchu.

Intenzita čištění je závislá dle četnosti využívání plochy s umělým povrchem, okolním spadem nečistot z ovzduší apod.

#### **4. Údržba**

Pro zachování sportovních vlastností a funkčnosti umělého povrchu je důležitá pravidelná údržba a kontrola stavu. Podle četnosti zatížení sportovní plochy je nutné po určité době obnovit lajnování. Extrémní znečištění po absolutním zanedbání úklidu hřiště nebo případné svévolné poškození si může vyžádat opravu poškozených ploch. V tomto případě doporučujeme uživateli se spojit s výrobcem umělého povrchu, který uživateli sdělí věcné informace k údržbě, případně provede odbornou opravu poškozeného povrchu.

#### **5. Údržba a kontrola odvodňovacího systému (odvodňovacích žlabů)**

Vzhledem k tomu, že umělý povrch Polytan M je vodonepropustný umělý povrch, je obzvláště nutná pravidelná kontrola a údržba (čištění) odvodňovacích žlabů, čistících díl, kontrolních a lomových šachet celého odvodňovacího systému minimálně 1 x měsíčně v prvních dvou letech po instalaci umělého povrchu. Následně minimálně 2 x za rok (doporučujeme nejlépe před zimou a po zimě).



## Prohlášení o shodě č.3

My, SPORTECH CZ s.e. se sídlem Újezd 450/40, 118 00 Praha 1, IČO: 292 66 793  
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek

### Polytan M

určený k použití jako umělý polyuretanový povrch ke sportování

složení: spodní vrstva gumový granulát zrnitosti 1-4mm uzavřená stěrkovací  
polyuretanovou hmotou s EPDM granulátem zrnitosti 0,0 – 0,5 mm

vrchní vrstva samonivelační polyuretanové hmoty se vsypem EPDM granulátu  
zrnitosti 1,5-3,5 mm

celková tloušťka povrchu: 14,5 mm

výrobce: POLYTAN SPORTBELAGSYSTEME GmbH, Gewerbering 3,  
86666 Burgheim, Německo

splňuje základní požadavky podle §7 nařízení vlády č. 163/2002 Sb. o technických požadavcích na  
stavební výrobky a je ve shodě s technickou specifikací.

## Ověřeno

Labosport UK LTD, Unit 3, Heanor Gate Road, Heanor, Derbyshire,  
England, DE75 7RJ  
(certifikační orgán pro výrobky č.3020)

na základě zkušebního protokolu č UK.08-0019-POLYTAN M bylo vystaveno

### STAVEBNĚ TECHNICKÉ OSVĚDČENÍ TYPU pro umělý povrch POLYTAN M

K posouzení shody dle § 2 a §3 nařízení vlády č. 163/2004 Sb., byly použity následující doklady:  
- Vyjádření Státního zdravotního ústavu

Výrobky jsou za podmínek obvyklého použití bezpečné. Byla přijata opatření zajišťující, že všechny  
výrobky uváděné na trh jsou shodné s technickou dokumentací a se základními požadavky na výrobky  
pro stavby.

V Praze dne 25.08.2014

Datum a místo vydání  
prohlášení o shodě

**Sportech CZ s.e.**

118 00, Praha-Malá Strana, Újezd 450/40  
IČ: 29266793  
DIČ: CZ29266793

Podpis, razítko

## STÁTNÍ ZDRAVOTNÍ ÚSTAV

100 42 PRAHA 10 - VINOHRADY, ŠROBÁROVA 48  
Telefon: 6708 11 11 Fax: 6731 11 88



### Pragosport a.s.

Ivan Kašpar  
Sarnova 1

101 00 Praha 10

Vaše zpráva značky — ze dne  
dopis ze dne 3.2.1997

Naše značka  
CZZP12-393/97  
EX.: 973686

PRAHA dne  
12.02.97

Věc  
Odborná expertiza podlahových krytin POLYTAN PUR, POLYTAN M, POLYTAN WS,  
POLYTAN SE.

Vážený pane,

obdrželi jsme Vaši objednávku na posouzení zdravotní nezávadnosti podlahových krytin **POLYTAN PUR, POLYTAN M, POLYTAN WS, POLYTAN SE** určených do sportovních hal a při výstavbě venkovních hřišť i atletických drah. Pro posouzení jste nám poskytli tyto podklady:

1. Bezpečnostní listy
2. Technické listy
3. Závazný posudek Hlavního hygienika ČR č.j. HEM-343.9-29.7.1993 pro výrobek **SPURTAN** dodávaný na trh pod změněným obchodním jménem **POLYTAN M**.
4. Vzorky podlah

### Metodika:

Vzorky byly analyzovány na přítomnost těkavých organických látek touto metodikou: na vzorek byla přitisknuta nerezová miska a do prostoru mezi miskou a vzorkem byl vháněn přečištěný vzduch. Tak byly modelovány podmínky výměny vzduchu, které lze očekávat v interiérech obytných staveb (1 m<sup>3</sup> vzduchu na 1 m<sup>2</sup> plochy materiálu). Odběry byly provedeny na čerstvě aktivované sorpční trubičky (komerční SKC fy SKC, USA) a analyzovány na plynovém chromatografu s hmotnostní detekcí.

### Výsledky:

U vzorků byla naměřena emise organických látek v celkové koncentraci 27 µg/m<sup>3</sup> (toluen 7 µg/m<sup>3</sup>, ethylbenzen 5 µg/m<sup>3</sup> a směs alifatických uhlovodíků C<sub>9</sub>-C<sub>11</sub> v koncentraci 15 µg/m<sup>3</sup>).

Vyřizuje	Ing. Petr Gajdoš
Telefon	02 67 08 25 97

**Závěr:**

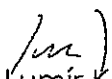
Z Vašich podkladů a výsledků analýz, vyplývá, že sportovní podlahové krytiny **POLYTAN PUR, POLYTAN M, POLYTAN WS, POLYTAN SE** nepředstavují zdravotní riziko a nemáme proto námitek proti jejich použití v interiérech budov.

Při aplikaci je třeba dodržet zásady bezpečnosti a hygieny práce, včetně zásad první pomoci, které jsou uvedeny v české verzi na příbalovém letáku či etiketě výrobku.

Po dobu aplikace a alespoň 10 dní po jejím skončení je nutno v těchto prostorách zajistit důkladné větrání. V případě zhoršených povětrnostních podmínek ( nízká teplota, déšť, mlhy apod. ) se tato doba úměrně prodlužuje.

Tento posudek platí pro vzorky námi posuzované a lze jej použít pro ty výrobky, u nichž nedošlo ke změnám jakosti surovin nebo k odchylce ve výrobním postupu. Odzkoušené vzorky nebudou uschovány.

S pozdravem

  
Doc. MUDr. Lumír Komárek, CSc.  
vedoucí Centra zdraví a životních podmínek

**STÁTNÍ ZDRAVOTNÍ ÚSTAV**  
Centrum zdraví  
a životních podmínek  
Šrobárova 48  
100 42 Praha 10

# STÁTNÍ ZDRAVOTNÍ ÚSTAV

100 42 PRAHA 10 - VINOHRADY, ŠROBÁROVA 48

Telefon: 6708 11 11

Fax: 6731 11 88



Pragosport, a.s.  
Sámova 1  
101 00 Praha 10

Vaše zpráva značky — ze dne

Naše značka

PRAHA dne

Věc

ZŽP- 12 - 3633/98

12.11. 1998

Rozšíření závěrů expertizy podlahových krytin Polytan pur, Polytan M, Polytan WS, Polytan SE

Podáním ze dne 4.11. 1998 požádala firma Pragosport, a.s. CZŽP -NRC pro faktory vnitřního prostředí o rozšíření závěrů expertizy ze dne 12.2. 1997 pod č.j. CZŽP 12 - 393/97, Exp 973686 o výrok, že podlahové krytiny Polytan pur, Polytan M, Polytan WS, Polytan SE lze použít i při výstavbě venkovních hřišť a atletických drah. Povrchy vyrábí a dodává do ČR německá firma Polytan Sportbelagsysteme GmbH, Postfach 1617, D 33781 Halle / Westf. / BRD.

Podkladem pro vypracování odborného posudku ze dne 12.2. 1997 byly tyto dokumenty:

1. Bezpečnostní listy
  2. Technické listy
  3. Závazný posudek hlavního hygienika pod č.j. HEM - 343.9 - 29.7. 1993  
vydaný k jinému obchodnímu názvu Spurtan
  4. Vzorky podlah určené k analýzám
- Na základě posouzení těchto předložených podkladů a výsledků analýz na stanovení emisí organických těkavých látek, jejichž celková koncentrace nepřesáhla  $27 \text{ ug/m}^3$  a je podlimitní dle Přílohy k AHEM č.6 /1986 a Přílohy k AHEM č. 2/1991), lze konstatovat, že podlahové krytiny Polytan pur, Polytan M, Polytan WS, Polytan SE nepředstavují zdravotní riziko a nejsou námitky k jejich používání, jak ve sportovních halách, tak při výstavbě venkovních hřišť i atletických drah.

MUDr. M. Hostičková

I. 2597


Vyřizuje  
Telefon

Při aplikaci je třeba dodržet zásady bezpečnosti a hygieny práce, včetně zásad první pomoci, které jsou uvedeny v české verzi na příbalovém letáku či etiketě výrobků.

Budou-li tyto podlahové krytiny použity v interiérech budov, je nutno po dobu aplikace a alespoň 10 dní po jejím skončení zajistit důkladné větrání. V případě zhoršených povětrnostních podmínek ( nízká teplota, déšť, mlhy apod. ) se tato doba úměrně prodlužuje.

Tento posudek platí pro vzorky posuzované pracovníky NRC pro faktory vnitřního prostředí a lze jej použít pro ty výrobky, u nichž nedošlo ke změnám jakosti surovin nebo k odchylce ve výrobním postupu.

S pozdravem

  
Doc. MUDr. L. Komárek, CSc.  
vedoucí Centra zdraví a životních podmínek

Státní zdravotní ústav  
Centrum zdraví  
a životních podmínek  
Svatopluka  
100 42 Praha 10



International Association of Athletics Federations



## Product Certificate

*The IAAF is pleased to certify hereby  
that the following product:*

**Product's Trade Name:**

Synthetic surface, Polytan M

**Description, Colour / Absolute Thickness:**

Sandwich, 13.3mm

**Company Name, Country:**

Polytan GmbH., GER

**Catalogue Number:**

-

**IAAF Certification Number:**

S-99-0009

has been tested and meets the technical requirements for use in all  
international athletics competitions.

Test Report: N° 902 9468 000-80, June 2015, MPA (GER)

**Valid from:**

1 July 2015

**Until the last day of:**

July 2019

This certificate is issued in accordance with the terms and conditions of the IAAF  
Certification System of track and field facilities, implements and competition equipment.

**ESSAR GABRIEL**

IAAF General Secretary

**JORGE SALCEDO**

IAAF Technical Committee Chairman





## Certifikát produktu

**IAAF tímto s potěšením potvrzuje,  
že následující produkt:**

**Obchodní název  
produktu:**

Umělý povrch, Polytan M

**Popis, barva / absolutní tloušťka:**

Sendvičový, 13.3mm

**Název společnosti, země:**

Polytan GmbH., GER

**Katalogové číslo:**

**Číslo IAAF certifikátu:**

S-99-0009

byl testován a splňuje technické požadavky na použití ve všech  
mezinárodních atletických soutěžích.

**Zkušební protokol: č. 902 9468 000-80, červen 2015, MPA (GER)**

**Platnost certifikátu od:**

1. července 2015

**Do posledního dne  
měsíce:**

července 2019

Tento certifikát je vydán v souladu s právními podmínkami Certifikačního systému IAAF pro závodní dráhy a  
terénní zařízení, nářadí a závodní vybavení.

*Podpis nečitelný*

*Podpis nečitelný*

**ESSAR GABRIEL**

Generální sekretář IAAF

**JORGE SALCEDO**

Předseda technické komise IAAF

Vyrobek certifikovaný **IAAF**



### Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím 2863/90 Krajského soudu v Ostravě ze dne 5. 4. 1991 stvrzuji, že překlad / korektura připojeného dokumentu je věrný a úplný / částečný\*. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 5762 svazku 10 deníku.

Odměnu účtuji za ..... stran/hodin podle §17 (1) Předpisu č. 37/1967 Sb. částkou ..... Kč.

### Interpreter's clause

I, the undersigned Helena Šlosarová, the interpreter of the English and Russian languages, appointed by the decision of the Regional Court in Ostrava ser. No. 2863/90, file No. 120 of 5 April 1991, hereby confirm that the translation/correction of the attached document is true and full / partial\*.

The translation is entered in the Interpreter's Journal under ser. No. 5762 vol. 10.

I charge the interpreter's fee for .....pages/hours according to Section 17(1), Reg. No. 37/1967 Coll., in the amount of CZK .....







V Pardubicích dne.....

.....  
**statutární město Pardubice**  
**zast. Ing. Ivanou Srbovou**  
**vedoucí oddělení**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ivou Tlapákovou**  
**předsedkyní výboru**

.....  
**Hvězda Pardubice z.s.**  
**zast. Ing. Janou Kárníkovou**  
**místopředsedkyní výboru**